IL-QORTI TAL-APPELL KRIMINALI

Onor. Imħallef Dr. Aaron M. Bugeja M.A. (Law), LL.D. (melit)

Illum 30 ta' Settembru 2021

Appell numru 380/2017

Il-Pulizija
vs.
Andrew AGIUS

Il-Qorti rat is-segwenti:

A. L-IMPUTAZZJONIJIET

1. Dan huwa appell minn sentenza mogħtija mill-Qorti tal-Maġistrati (Malta) nhar it-28 ta' Settembru 2017 fil-konfront ta' Andrew AGIUS (detentur tal-karta tal-identita' 425545M) li ġie mixli talli nhar is-16 ta' Ottubru 2014 għall-ħabta ta' xi 06.30 hours ġewwa l-Irdum Tal-Madalena, Dingli, Malta, mingħajr il-ħsieb li jisraq jew li jagħmel il-ħsara kontra l-Liġi iżda biex jeżerċita jedd li jippretendi li għandu ġiegħel b'awtorita' tiegħu nnifsu jew fixkel lil xi ħadd fil-pussess ta' ħwejġu jew ħatt bini jew b'xi mod ieħor kontra l-Liġi ndaħal fi ħwejjeġ ħaddieħor.

B. IS-SENTENZA APPELLATA

2. Permezz tas-sentenza aktar 'il fuq imsemmija, il-Qorti tal-Maġistrati (Malta) bħala Qorti ta' Ġudikatura Kriminali, sabet lill-imputat appellat ħati tal-imputazzjoni miġjuba kontra tiegħu u kkundannatu għal multa ta' mitt Ewro.

C. L-APPELL INTERPOST

3. Illi l-appellant AGIUS appella minn din is-sentenza fejn talab lill-Qorti sabiex tirrevoka s-sentenza tal-Qorti tal-Maġistrati (Malta) u tillibera lill-appellant minn kull imputazzjoni u ħtija u dan wara li stqarr is-segwenti:

    i. L-appellant xehed illi huwa kellu kull drit li jidħol u jipparkja l-vettura tiegħu fl-għalqa tiegħu stess u dana sabiex jniżżel l-mutur tal-ħart u għodda oħra tar-raba' u kellu d-dritt li jipprevjeni lit-terzi milli jinvadu l-proprjeta' tiegħu illegalment.
    ii. L-appellant u wliedu keċċew diversi drabi lil min kien qiegħed jidħol fl-għalqa abużivament.
    iii. Dan id-dritt ta' parkeġġ ġie vvintat fil-mori tal-kawża u l-oħra li nstemgħet kontestwalment magħha għaliex il-parte civile u oħrajn indunaw li l-parkeġġ tagħhom skont il-kuntratt tagħhom ma baqax iktar suffiċjenti sabiex jakkomoda lill-parte civile, lill-uliedhom u l-ħbieb tagħhom.
    iv. Kif irriteniet ben tajjeb il-Qorti tal-Appell Kriminali fil-kawża Il-Pulizija vs. Andrew Agius, fejn l-Imħallef Galea Debono qal li l-appellant mgħandux għalfejn joqgħod bil-lampara f'idu għassa tan-nies lejl u nhar u għalhekk f'dawn iċ-ċirkostanzi l-appellant kellu kull dmir u kull dritt skont il-liġi li jipprevjeni nvażjonijiet fil-proprjeta' tiegżu minn terzi persuni llegalment.
    v. Bla preġudizzju għall-premess, l-element tar-reat in diżamina ma kienx ippruvat lil hemm minn kull ombra ta' dubju raġonevoli.
    vi. Il-Qorti tal-Maġistrati kienet impressjonata bil-fatt li l-appellant ipparkja l-vettura tiegħu fid-daħla tal-għalqa tiegħu, dritt li huwa kellu dritt jeżerċita fil-proprjeta' tiegħu stess. Mhux biss injorat il-konklużjonijiet tal-Perit tekniku nkarigat minnha stess u l-esperti tekniċi l-oħra prodotti bħala xhieda, fejn huwa evidenti li fi żmien mhux tant 'il bogħod l-għalqa ma kinitx tidher li kienet tintuża bħala parkeġġ, imma wkoll injorat dak li xehdu wlied l-appellant meta qalu li kienu huma stess li nadfu l-għalqa mill-ħmieġ wara li missierhom kien xtraha u qalu li fl-għalqa ma kien hemm ebda parkeġġ iżda l-invażjoni tal-għalqa bdiet wara li tnaddfet l-għalqa. Din il-verżjoni hija wkoll ikkorraborata mill-verżjoni tal-Perit Mario Cassar u minn diversi aerial photos esebiti. Tenut kont tal-fatt li l-parte civile bdew jivvantaw dan id-dritt li jipparkjaw hemmhekk wara li l-appellant għalaq id-dħul tal-għalqa fis-sena 2013, l-ewwel element tar-ragion fattasi ma jissusstix.
    vii. Il-Qorti tal-Maġistrati injorat ukoll għal kollox dak li qal Mario Pisani li wkoll għandu l-għelieqi fil-viċinanzi u kkonferma li fuq l-art tal-appellant qatt ma kien hemm parkeġġ u qatt ma ra lil ħadd jipparkja ħlief għal xi okkażjonijiet iżolati bl-appellant ikeċċi lil kull min kien jidħollu fl-għalqa.

viii. Fi kwalunkwe każ, il-passaġġ bir-riġel li wħud mill-parte civile għandhom minn wieħed mill-ġnub tal-għalqa tal-appellant qatt ma kien ostakolat.

D. IL-PARTI ĠENERALI

4. Illi din il-Qorti hija Qorti ta' reviżjoni tas-sentenza tal-Qorti tal-Maġistrati u ma tbiddilx l-apprezzament tal-provi magħmul mill-Qorti tal-Maġistrati meta dik il-Qorti tkun legalment u raġonevolment korretta fl-apprezzament li hija kienet għamlet. Fis-sentenza **Ir-Repubblika ta' Malta vs Emanuel ZAMMIT** deċiża mill-Qorti tal-Appell Kriminali (Sede Superjuri)[1] intqal:

> kif dejjem gie ritenut huwa principju stabbilit fil-gurisprudenza ta' din il-Qorti li hija ma tiddisturbax l-apprezzament dwar il-provi maghmul mill-ewwel Qorti jekk tasal ghall-konkluzjoni li dik il-Qorti setghet ragjonevolment u legalment tasal ghall-konkluzjoni li tkun waslet ghaliha. Fi kliem iehor, din il-Qorti ma tirrimpjazzax id-diskrezzjoni fl-apprezzament tal-provi ezercitata mill-ewwel Qorti izda taghmel apprezzament approfondit tal-istess biex tara jekk dik l- ewwel Qorti kinitx ragjonevoli fil-konkluzjoni taghha. Jekk, izda, din il-Qorti tasal ghall-konkluzjoni li l-ewwel Qorti, fuq il-provi li kellha

---

[1] Tal-21 t'April 2005. Ara wkoll Ara, fost ohrajn, l-Appelli Kriminali Superjuri: **Ir-Repubblika ta' Malta vs Domenic Briffa**, 16 ta' Ottubru 2003; **Ir-Repubblika ta' Malta vs Godfrey Lopez** u r-**Repubblika ta' Malta v. Eleno sive Lino Bezzina** 24 ta' April 2003, **Ir-Repubblika ta' Malta vs Lawrence Asciak sive Axiak** 23 ta' Jannar 2003, **Ir-Repubblika ta' Malta vs Mustafa Ali Larbed**; **Ir-Repubblika ta' Malta vs Thomas sive Tommy Baldacchino**, 7 ta' Marzu 2000, **Ir-Repubblika ta' Malta vs Ivan Gatt**, 1 ta' Dicembru 1994; u **Ir-Repubblika ta' Malta vs George Azzopardi**, 14 ta' Frar 1989; u l-Appelli Kriminali Inferjuri: **Il-Pulizija vs Andrew George Stone**, 12 ta' Mejju 2004, **Il-Pulizija vs Anthony Bartolo**, 6 ta' Mejju 2004; **Il-Pulizija vs Maurice Saliba**, 30 ta' April 2004; **Il-Pulizija vs Saviour Cutajar**, 30 ta' Marzu 2004; **Il-Pulizija vs Seifeddine Mohamed Marshan** et, 21 ta' Ottubru 1996; **Il-Pulizija vs Raymond Psaila et**, 12 ta' Mejju 1994; **Il-Pulizija vs Simon Paris**, 15 ta' Lulju 1996; **Il-Pulizija vs Carmel sive Chalmer Pace**, 31 ta' Mejju 1991; **Il-Pulizija vs Anthony Zammit**, 31 ta' Mejju 1991.

Fil-kawża **Ir-Repubblika ta' Malta vs Domenic Briffa** ġie mistqarr li :

> Kif gie ritenut diversi drabi, hawn qieghdin fil-kamp ta' l- apprezzament tal-fatti, apprezzament li l-ligi tirrizerva fl- ewwel lok lill-gurati fil-kors tal-guri, u li din il-Qorti ma tiddisturbahx, anke jekk ma tkunx necessarjament taqbel mija fil-mija mieghu, jekk il-gurati setghu legittimament u ragonevolment jaslu ghall-verdett li jkunu waslu ghalih. Jigifieri l-funzjoni ta' din il-Qorti ma tirrizolvix ruhha f'ezercizzju ta' x'konkluzjoni kienet tasal ghaliha hi kieku kellha tevalwa l-provi migbura fi prim'istanza, imma li tara jekk il-verdett milhuq mill-gurija li tkun giet "properly directed", u nkwadrat fil-provi prodotti, setax jigi ragonevolment u legittimament milhuq minnhom. Jekk il-verdett taghhom huwa regolari f'dan is-sens, din il-Qorti ma tiddisturbahx (ara per ezempju Ir-Repubblika ta' Malta v. Godfrey Lopez u r-Repubblika ta' Malta v. Eleno sive Lino Bezzina decizi minn din il-Qorti fl-24 ta' April 2003, Ir-Repubblika ta' Malta v. Lawrence Asciak sive Axiak deciza minn din il-Qorti fit-23 ta' Jannar 2003, Ir-Repubblika ta' Malta v. Mustafa Ali Larbed deciza minn din il-Qorti fil-5 ta' Lulju 2002, ir-Repubblika ta' Malta v. Thomas sive Tommy Baldacchino deciza minn din il-Qorti fis-7 ta' Marzu 2000, u r-Repubblika ta' Malta v. Ivan Gatt deciza minn din il-Qorti fl-1 ta' Dicembru 1994).

quddiemha, ma setghetx ragjonevolment jew legalment tasal ghall-konkluzjoni li tkun waslet ghaliha, allura din tkun raguni valida, jekk mhux addirittura impellenti, sabiex din il-Qorti tiddisturba dik id-diskrezzjoni u konkluzjoni.

5. Anke jekk din il-Qorti tistħarreġ ix-xiehda li tkun tressqet quddiem il-Qorti tal-Maġistrati, ir-rwol ta' din il-Qorti jibqa' dak ta' reviżjoni tad-deċiżjoni mogħtija mill-Qorti tal-Maġistrati. Fil-kors ordinarju tal-funzjoni tagħha, ma ssirx Qorti ta' ritrattazzjoni, u ma terġax tisma' l-każ u tiddeċiedi l-każ mill-ġdid. Id-deċiżjoni jekk l-imputat ikunx ħati jew le teħodha l-Qorti tal-Maġistrati, li għandha d-dover li tanalizza l-provi u l-argumenti legali kollha u tasal għall-konklużjonijiet tagħha.[2]

6. Din il-Qorti, b'hekk tirrevedi s-sentenza tal-Qorti tal-Maġistrati billi tara jekk u safejn, bis-saħħa tal-provi li jkunu ġew miġjuba mill-partijiet u tal-argumenti legali dibattuti quddiem il-Qorti tal-Maġistrati, setgħetx dik il-Qorti legalment u raġonevolment tasal għall-konklużjoni milħuqa minnha fis-sentenza tagħha. Biex tagħmel dan ix-xogħol ta' reviżjoni din il-Qorti, tkun trid tifli l-provi u l-argumenti miġjuba quddiem il-Qorti tal-Maġistrati u tara jekk, u safejn, b'dawk il-provi li kellha quddiemha, il-Qorti tal-Maġistrati setgħetx tasal għall-konklużjonijiet tagħha kif jidhru fis-sentenza b'mod tajjeb u skont il-Liġi.

7. Jekk din il-Qorti tara li l-Qorti tal-Maġistrati setgħet tasal għall-konklużjonijiet li waslet għalihom skont il-provi u l-argumenti legali li kellha quddiemha, anke jekk dik ma kienetx l-unika konklużjoni li dik il-Qorti setgħet tasal għaliha, allura din il-Qorti ma tibdilx il-konklużjonijiet milħuqa mill-Qorti tal-Maġistrati. Dan peress li jekk il-Qorti tal-Maġistrati tkun għamlet xogħolha tajjeb, din il-Qorti ma tistax taqbad u tibdlilha s-sentenza tagħha, jekk mhux għax ikun hemm raġuni valida. Il-fatt biss li l-appellant ma jkunx jaqbel mal-konklużjonijiet tas-sentenza tal-Qorti tal-Maġistrati mhux biżżejjed biex din il-Qorti tibdel is-sentenza tal-Qorti tal-Maġistrati.

8. Jekk mill-banda l-oħra din il-Qorti tara li, mill-provi li nġiebu jew mill-argumenti legali imresqin quddiemha, l-Qorti tal-Maġistrati tkun żbaljat fl-apprezzament tal-provi jew fl-interpretazzjoni tal-argumenti legali imresqin quddiemha, b'mod li allura din il-Qorti tqis ma jkunx sigur u sodisfaċenti li tistrieħ fuq dawk il-konklużjonijiet, allura din il-Qorti imbagħad għandha s-setgħa u d-dmir li tibdel dik is-sentenza

[2] u dan sakemm ma jkunx hemm raġunijiet eċċezzjonali entro l-parametri ta' dak li jipprovdi l-artikolu 428(3)(5) tal-Kodiċi Kriminali li din il-Qorti tkun tista' tiddeċiedi hi l-meritu tal-kawża.

mogħtija mill-Qorti tal-Maġistrati, jew dawk il-partijiet minnha li jirriżultaw li jkunu żbaljati jew li ma jirriflettux il-Liġi.[3]

9. Dawn il-provi pero jridu qabel xejn ikunu jirrispettaw ir-regoli tal-evidenza fi proċedimenti penali, ċjoe **l-Law of Evidence**.

10. L-artikolu 637 tal-Kodiċi Kriminali jgħid li għal dak li jirrigwarda xhieda ta' eta' minuri, xhieda tal-imputat kif ukoll ix-xhieda ta' persuni li huma klassifikati taħt l-artikolu 636 tal-Kodiċi Kriminali, fosthom persuni li jkollhom interess fil-kwistjoni li fuqha tkun meħtieġa x-xhieda tagħhom, jew fir-riżultat tal-kawża:

> id-deċiżjoni (dwar il-kredibbilta tagħhom) titħalla fid-diskrezzjoni ta' min għandu jiġġudika l-fatti, billi jittieħed qies tal-imġieba, kondotta u karattru tax-xhud, tal-fatt jekk ix-xhieda għandiex mis-sewwa jew hix konsistenti, u ta' fattizzi oħra tax-xhieda tiegħu, u jekk ix-xhieda hix imsaħħa minn xiehda oħra, u taċ-ċirkostanzi kollha tal-każ.

11. Imbagħad l-artikolu 638 tal-Kodiċi Kriminali jagħmilha ċara li huwa fid-dover tal-Prosekuzzjoni li ġġib il-provi kollha u l-aħjar prova possibbli sabiex il-grad tal-prova tal-Prosekuzzjoni jintlaħaq b'suċċess. Jekk dawk il-provi jkunu jikkonsistu prinċipalment fil-verżjoni ta' xhud waħdieni, il-Qorti xorta waħda tista' tasal sal-grad ta' prova rikjest fi proċedimenti kriminali, jekk dak ix-xhud ikun ġie emnut; u dan peress li f'din l-eventwalita, din ix-xiehda ssir biżżejjed biex tagħmel prova sħiħa u kompluta minn kollox, daqs kemm kieku l-fatt ġie ippruvat minn żewġ xhieda jew aktar. Fil-fatt l-artikolu 638(2) tal-Kodiċi Kriminali jgħid li xhud wieħed waħdu, jekk emnut, huwa suffiċjenti sabiex fuq ix-xiehda tiegħu il-Qorti tkun tista' ssib ħtija. Dan il-prinċipju ġie kkonfermat f'diversi każijiet li dawn il-Qrati kellhom quddiemhom fil-passat.[4] Jiġifieri huwa legalment korrett u

---

[3] Ara wkoll, fost oħrajn, l-Appelli Kriminali Superjuri: **Ir-Repubblika ta' Malta vs Rida Salem Suleiman Shoaib**, 15 ta' Jannar 2009; **Ir-Repubblika ta' Malta vs Paul Hili**, 19 ta' Gunju 2008; **Ir-Repubblika ta' Malta vs Etienne Carter**, 14 ta' Dicembru 2004; **Ir-Repubblika ta' Malta vs Domenic Briffa**, 16 ta' Ottubru 2003; **Ir-Repubblika ta' Malta vs Godfrey Lopez** u **Ir-Repubblika ta' Malta vs Eleno sive Lino Bezzina,** 24 ta' April 2003; **Ir-Repubblika ta' Malta vs Lawrence Asciak sive Axiak,** 23 ta' Jannar 2003, **Ir-Repubblika ta' Malta vs Mustafa Ali Larbed**, 5 ta' Lulju 2002; **Ir-Repubblika ta' Malta vs Thomas sive Tommy Baldacchino**, 7 ta' Marzu 2000, **Ir-Repubblika ta' Malta vs Ivan Gatt**, 1 ta' Dicembru 1994; u **Ir-Repubblika ta' Malta vs George Azzopardi**, 14 ta' Frar 1989; u l-Appelli Kriminali Inferjuri: **Il-Pulizija vs Andrew George Stone**, 12 ta' Mejju 2004, **Il-Pulizija vs Anthony Bartolo**, 6 ta' Mejju 2004; **Il-Pulizija vs Maurice Saliba**, 30 ta' April 2004; **Il-Pulizija vs Saviour Cutajar**, 30 ta' Marzu 2004; **Il-Pulizija vs Seifeddine Mohamed Marshan et**, 21 ta' Ottubru 1996; **Il-Pulizija vs Raymond Psaila et**, 12 ta' Mejju 1994; **Il-Pulizija vs Simon Paris**, 15 ta' Lulju 1996; **Il-Pulizija vs Carmel sive Chalmer Pace**, 31 ta' Mejju 1991; **Il-Pulizija vs Anthony Zammit**, 31 ta' Mejju 1991.

[4] Ara fost oħrajn l-appelli kriminali sede inferjuri fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Joseph Bonavia** ppreseduta mill-imħallef Joseph Galea Debono u datata s-6 ta' Novembru 2002; **Il-Pulizija vs Antoine Cutajar**

permissibbli Qorti ta' Ġustizzja Kriminali tasal li ssib ħtija f'persuna akkużata fuq ix-xiehda ta' xhud wieħed biss.

12. In oltre kif gie ritenut mill-Qorti fl-Appell Kriminali fis-sentenza fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Joseph Thorne:**[5]

> mhux kull konflitt fil-provi ghandu awtomatikament iwassal ghall-liberazzjoni tal-persuna akkuzata. Imma l- Qorti, f' kaz ta' konflitt fil-provi, trid tevalwa l-provi skond il-kriterji enuncjati fl-artikolu 637 tal-Kodici Kriminali w tasal ghall-konkluzzjoni dwar lil min trid temmen u f' hix ser temmnu jew ma temmnux'.

13. F'dan il-kuntest, allura, l-akbar sfida li jkollhom il-Qrati fil-każijiet li jisimgħu hija li jiskopru l-verita storika; u dan peress li l-evidenza li tinġieb quddiemhom - kemm dik diretta, kif ukoll dik indiretta - mhux dejjem neċessarjament twassal għall-dik il-verita'. Xhud jista' jkun konsistenti kemm fil-veritajiet li jgħid, kif ukoll fil-gideb li jista' jkun qiegħed jgħid. U huwa għalhekk li jeżisti wkoll ir-reat ta' sperġur. Il-Qrati ma għandhomx is-setgħa li jaqraw l-imħuħ tan-nies. Il-Qrati jippruvaw jifhmu xi jkollhom f'moħħhom, f'qalbhom u fil-kuxjenza tagħhom in-nies li jidhru quddiemhom biss mill-kliem li jgħidu u mill-egħmil tagħhom. Il-Qrati jridu jistrieħu biss fuq il-provi li jkunu nġiebu quddiemhom – ċjoe l-evidenza diretta jew l-evidenza indiretta.

14. L-evidenza indiretta hi dik li prinċipalment tistrieħ fuq iċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ. Għalkemm iċ-ċirkostanzi ma jitkelmux bħax-xhieda, u b'hekk ma jistgħux jigdbu, mill-banda l-oħra jistgħu jkunu qarrieqa. Dawn il-Qrati dejjem straħu fuq il-prinċipju li biex l-evidenza ċirkostanzjali tkun is-sies ta' sejbien ta' ħtija, din trid tkun univoka, jiġifieri li tipponta biss u esklussivament lejn direzzjoni u konklużjoni waħda u xejn ħliefha. Altrimenti, jekk iċ-ċirkostanzi jagħtu lok għal aktar minn konklużjoni waħda, il-Qorti ma tkunx tista' tistrieħ fuqhom biss biex tkun tista' ssib ħtija. Jekk ikun hemm dubju dettat mir-raġuni, il-Qorti ma tkunx tista' ssib ħtija fl-imputat jew akkużat.

15. Mill-banda l-oħra biex persuna tiġi misjuba ħatja, il-Liġi kriminali **ma teħtieġx** li din tkun stabbilita b'ċertezza assoluta. Il-Liġi

ippreseduta mill-Imħallef Patrick Vella u deċiża fis-16 ta' Marzu 2001; **Il-Pulizija vs Carmel Spiteri** ippreseduta mill-Imħallef David Scicluna u deċiża fid-9 ta' Novembru 2011; Ara wkoll **Ir-Repubblika ta' Malta vs Martin Dimech** deċiża mill-Qorti tal-Appell Sede Superjuri u ppreseduta mill-Imħallfin Joseph Filletti, David Scicluna u Joseph R. Micallef u datata 24 ta' Settembru 2004.

[5] Deċiza fid-9 ta' Lulju 2003 mill-Qorti tal-Appell Kriminali Sede Inferjuri ippreseduta mill-Imħallef Joseph Galea Debono.

tal-proċedura Maltija hija imnisla mis-sistema Ingliż fejn huwa meħtieġ li biex Qorti ta' Ġustizzja Kriminali tkun tista' ssib ħtija f'akkużat, il-Prosekuzzjoni tkun trid irnexxielha tipprova l-każ tagħha lil hinn minn kull dubju dettat mir-raġuni in bażi għall-provi imresqa minnha. Jekk id-Difiża tipprova l-punt tagħha fuq bażi ta' probabbilita, jew tislet argument, inkluż mill-provi tal-Prosekuzzjoni stess, u jirnexxielha ddaħħal dubju dettat mir-raġuni, allura l-Qorti ma tkunx tista' ssib ħtija fl-akkużat.

16. Il-Qorti tkun tista' tasal għal din il-konklużjoni biss wara li tkun għarblet il-provi ammissibbli kollha li jkunu tressqu quddiemha, jiġifieri kemm l-evidenza ordinarja kif ukoll dik esperta, kemm dik diretta u kif ukoll dik indiretta. Fl-aħħar mill-aħħar dik il-Qorti trid tkun żgura moralment, sure fis-sistema Legali Ingliż,[6] li l-każ seħħ skont kif tkun qed tipprospetta l-Prosekuzzjoni lil hinn minn kull dubju dettat mir-raġuni. Dan huwa l-ogħla livell ta' prova li l-Liġi teħtieġ biex tinstab ħtija; livell li huwa anqas miċ-ċertezza assoluta, iżda li huwa ogħla mill-bilanċ tal-probabbilitajiet.

17. Fil-każ Ingliż **Majid**,[7] Lord Moses stqarr hekk :

> Judges are advised by the Judicial Studies Board, as they have been for many years, to direct the jury that before they can return a verdict of guilty, they must be sure that the defendant is guilty.

18. Inoltre, fil-ktieb tagħhom **The Modern Law on Evidence**, Adrian Keane u Paul McKeown[8] jgħidu s-segwenti:

> In the wake of difficulties encountered with the formula of proof beyond reasonable doubt, Majid makes it clear that the direction on the criminal standard must adhere to the formula of proof by being "sure", in accordance with the longstanding advice given to judges by the Judicial Studies Board. That advice currently contained in the Crown Court Bench Book, is simply that the prosecution prove their case if the jury, having considered all the relevant evidence, are sure that the accused is guilty. Further explanation is described as 'unwise'. If the jury are not sure then, they must find the accused not guilty.

19. Meta jiġi biex ifisser dan il-grad ta' prova fi proċedimenti kriminali, l-Imħallef William Harding kien xi drabi jirreferi għal dal-kunċett bħala l-prinċipju **tas-sikurezza**. Hekk per eżempju fl-appell kriminali fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Joseph Peralta** deċiża mill-Qorti

[6] **R v Majid**, 2009, EWCA Crim 2563, CA at 2
[7] ibid.
[8] Oxford University Press, 2012, p. 106 – 108.

Kriminali nhar il-25 t'April 1957 dik il-Qorti kienet qalet li f'dak il-każ, in bażi għall-provi miġjuba quddiemha hija setgħet tasal **b'sikurezza** għall-konklużjoni fir-rigward tal-istat tal-imputat, liema stat fattwali kellu jiġi pruvat in bażi għal suffiċjenza probatorja lil hinn minn kull dubju dettat mir-raġuni. B'hekk dik il-Qorti ġja fl-1957 kienet irrikonoxxiet l-ekwivalenza bejn l-istat mentali ta' sikurezza mas-suffiċjenza probatorja lil hinn minn kull dubju dettat mir-raġuni, kif ukoll illum rifless fil-ġurisprudenza l-aktar reċenti fl-Ingilterra u Wales.

20. U huwa biss meta jkun hemm **id-dubju veru, bażat fuq ir-raġuni, fuq is-sens komun u fuq il-buon sens, ċjoe d-dubju li jibqa' jippersisti wara li jsir stħarriġ dettaljat u b'attenzjoni, b'diliġenza u b'mod imparzjali tal-provi u l-argumenti kollha li jkunu ġew imresqin mill-Prosekuzzjoni u mid-Difiża** li mbagħad, jekk jibqa' jippersisti dan id-dubju, jkun jista' jingħad li dak il-livell ta' sikurezza, ossija suffiċjenza probatorja lil hinn minn kull dubju dettat mir-raġuni ma jkunx intlaħaq; u li allura bħala konsegwenza, il-Qorti ma tkunx tista' tiddikkjara lill-ħati tal-akkużi miġjuba kontrih.

21. Meta l-partijiet fi proċeduri penali, jagħżlu li jresqu prova, huma jridu jissodisfaw il-best evidence rule, ċjoe jridu jresqu l-aħjar prova li tkun tista' tiġi preżentata fil-każ konkret. Fis-sentenza fl-ismijiet **Ir-Repubblika ta' Malta vs George Spiteri** deċiża mill-Qorti tal-Appell Kriminali, ġie ritenut is-segwenti:

> Huwa principju fondamentali fil-process kriminali li l-ligi tesigi li kull min jrid jipprova xi haga, ghandu jressaq l-ahjar prova, u dan jista' biss jaqa' fuq prova sekondarja kemm il-darba din l-ewwel jew l-ahjar prova mhiex disponibbli. Hu veru wkoll, izda, li min ghandu jiggudika jista', skond il-ligi, u minkejja dan il-principju fondamentali appena msemmi, joqghod fuq ix-xhieda anke ta' persuna wahda jekk b'dak li tghid din il-persuna, jikkonvinci lill-gudikant sal-grad tal-konvinciment morali mill-htija tal-persuna akkuzata.
>
> **L-prova indizzjarja trid tkun wahda assolutament univoka, li tipponta biss minghajr dubju dettat mir-raguni lejn fatt jew konkluzzjoni wahda. Ovvjament jekk fatt jew cirkostanzi jistghu ragjonevolment jinghataw aktar minn tifsira jew interpretazzjoni wahda, tkun li tkun, allura dik ma tkunx prova ndizzjarja tajba, skond il-ligi, sabiex in bazi taghha tista' tinstab htija. Kif tghid u titlob il-ligi, biex prova ndizzjarja tigi ammessa bhala prova valida fis-sens li wiehed jista' ragjonevolment jasal ghall-konkluzzjoni tieghu ta' htija in bazi taghha bla ebda dubju dettat mir-raguni, irid ikun moralment konvint minn dan ir-rekwizit ta' l-univocita' taghha, cioe' li dik il-prova tfisser biss u xejn aktar li l-**

akkuzat huwa hati ta' dak addebitat lilu w, allura, kull dubju ragjonevoli fir-rigward ghandu jmur favur l-akkuzat skond il-ligi.[9]

Wiehed ghandu jkun ferm attent fl-apprezzament u nterpretazzjoni tal-prova ndizzjarja ghaliex ghalkemm din hi prova ferm importanti, u kultant anke aktar mill-prova diretta, pero', din hi prova li facilment tista' tqarraq lil dak li jkun qed jghamel l-interpretazzjoni w apprezzament taghha.[10]

22. Illi f'dan il-każ, huwa importanti wkoll li din il-Qorti tirreferi għar-regola tal-**hearsay** u kif din tiġi applikata fil-kamp penali Malti. L-artikoli 598 u 599 tal-Kodiċi ta' Organizazzjoni u Proċedura Ċivili (Kap 12) li jirregolaw il-**hearsay evidence**, u reżi applikabbli fi proċedimenti quddiem Qrati ta' Ġustizzja Kriminali bis-saħħa tal-artikoli 520(1)(d) u 645 tal-Kodiċi Kriminali jgħidu kif ġej:

598. (1) Bħala regola, il-qorti ma tiħux qies ta' xiehda dwar fatti li x-xhud igħid li ġie jafhom mingħand ħaddieħor jew li qalhom ħaddieħor li jista' jinġieb biex jagħti xiehda fuq dawk ilfatti.

(2) Il-qorti tista', ex officio, jew fuq oppożizzjoni tal-parti, ma tħallix jew tiċħad li jsiru mistoqsijiet bi skop li jittieħdu xiehda bhal dawk.

(3) Iżda l-qorti tista' ġġiegħel lix-xhud li jsemmi l-persuna li mingħandha jkun sar jaf il-fatti li għalihom jirriferixxu dawk ilmistoqsijiet.

599. Il-qorti tista', skont iċ-ċirkostanzi, tippermetti xiehda fuq kliem ħaddieħor u tieħu qies tagħha, meta dan l-istess kliem ħaddieħor ikollu, fih innifsu, importanza sostanzjali, fuq il-meritu tal-kawża jew ikun jagħmel parti mill-meritu; inkella meta dan ħaddieħor ma jkunx jista' jinġieb biex jixhed, u l-fatti jkunu tali li ma jkunux jistgħu jiġu ppruvati sewwa xort'oħra, l-aktar f'każijiet ta' twelid, ta' żwieġ, ta' mewt, ta' assenza, ta' servitù, ta' rjieħ ta'immobbli, ta' pussess, ta' drawwiet, ta' ġrajjiet storiċi pubbliċi, ta'reputazzjoni jew ta' fama, ta' kliem jew fatti ta' nies li mietu jew li jkunu assenti u li ma kellhom ebda interess li jgħidu jew jiktbu l-falz, u ta' fatti oħra ta' interess ġenerali jew pubbliku jew li jkunu magħrufa minn kulħadd.

23. Fil-kawża deċiża minn din il-Qorti diversament presjeduta fl-ismijiet **Il-Pulizija vs Janis Caruana** tal-14 ta' Mejju 2012 mill-Imħallef Lawrence Quintano il-kwistjoni tal-**hearsay evidence** kienet ġiet indirizzata b'dan il-mod:

21. Bir-rispett kollu, il-hearsay rule tagħna (fl-artikolu 599) mhix daqshekk riġida daqs kemm wieħed jaħseb. Fil-fatt l-ewwel parti ta' dan l-artikolu jgħid hekk:
'599. Il-qorti tista', skont iċ-ċirkostanzi, tippermetti xiehda fuq kliem ħaddieħor u tieħu qies tagħha, meta dan l-istess kliem ħaddieħor ikollu, fih innifsu, importanza sostanzjali, fuq il-meritu tal-kawża jew ikun jagħmel

[9] Emfasi ta' din il-Qorti.
[10] Deċiża nhar il-5 ta' Lulju 2002 mill-Imħallfin Noel Arrigo, Joseph A. Filletti u Patrick Vella.

parti mill-meritu; inkella meta dan ħaddieħor ma jkunx jista' jinġieb biex jixhed, u l-fatti jkunu tali li ma jkunux jistgħu jiġu ppruvati sewwa xort'oħra,'

22. Fil-fatt fil-kawża 'Joseph Mary Vella et versus il-Kummissarju tal-Pulizija' il-Qorti Kostituzzjonali nhar it-13 ta' Jannar 1988 qalet hekk:
'Issa, fil-każ preżenti, si tratta ta' depożizzjoni ta' xhud dwar x'qallu ħaddieħor li ma jistax jiġi prodott minħabba li x-xhud ġie marbut bis-sigriet professjonali fuq l-identita' ta'dan il-ħaddieħor. Ċertament il-klem ta' dan il-ħaddieħor jistgħu, fiċ-ċirkostanzi tal-każ, ikollhom importanza sostanzjali fuq il-mertu tal-kawża. Għalhekk il-Qorti ma tara l-ebda raġuni l-għala għandha tiddipartixxi millkonlużjoni tal-ewwel qorti (li tħalli lil dan ix-xhud jiddeponi).'

23.Ukoll fl-Ingilterra u f'Wales ir-regola tal-hearsay m'għadhiex stretta daqsa qabel. Il-Qorti Ewropea Dwar id-Drittijiet tal-Bniedem fil-każ ' Al-Khawaja and Tahery versus the United Kingdom' tal-15 ta' Diċembru 2011 (deċiżjoni tal-Grand Chamber) qalet hekk f'pargrafu 130:

'However, the Court notes that the present cases have arisen precisely because the legal system in England and Wales has abandoned the strict common law rule against hearsay evidence. Exceptions to the rules have been created, notably in the 1988 and 2003 Acts, which allowed for admission of ST's statement in Al-Khawaja's case and T's statement in Tahery's case.'

24. Fil-każ ta' Al-Khawaja, ST kienet għamlet rapport lill-Pulizija numru ta' xhur sewwa wara li kienet allegatament assaltata minn tabib. ST għamlet suwiċidju qabel il-ġuri. L-Imħallef li ppresieda ħalla li jinqara r-rapport waqt il-ġuri u ta direzzjonijiet appożiti. (Ara paragrafi 9 -19 tal-istess sentenza). Il-Grand Chamber ma sabitx vjolazzjoni talartikolu 6 (ara par.158 tas-sentenza).

25. Issa, jekk wieħed janalizza s-sitwazzjoni fil-każ li jinsab fil-preżent quddiem il-Qorti, ir-rapport bl-ebda mod ma jgħid li min għamel ir-rapport dwar is-serqa indika lill-appellant. Kieku kien hekk ir-rapport kien ikun prova li sar it-tali kliem iżda mhux prova li l-appellant wettaq is-serqa għalkemm l-istess rapport kien ikun jista' jintuża biex jikkorobora provi oħra. (Ara: Subramianiam v Public Prosecutor (1956) 1.W.L.R.956 at 969, PC).2 Fir-rapport odjern m'hemmx xi allegazzjoni bħalma ma għamlet ST fil-każ 'Al-khawaja vs UK' jew xi sitwazzjoni simili għal dak li aċċettat il-Qorti Kostituzzjonali. Hawn għandna biss rapport li saret is-serqa, ta' xhiex, fejn u meta. Min għamel ir-rapport mhux Malti, ma semma lil ebda persuna bħala suspettat, u ma jistax joqgħod jinġieb Malta biex jikkonferma li saret serqa ta' laptop. Terġa' min għamel irrapport ma joqgħodx f'xi pajjiż fil-viċin.

26. Għalhekk il-Qorti, wara li rat iċ-ċirkostanzi tal-każ, u wara li rat l-artikolu 599 tal-Kap 12 res applikabbli għall-Kap 9, qed tiddeċiedi li fil-proċess teżisti prova li hija ammissibbli. Ir-rapport huwa prova li saret is-serqa u ta' xejn aktar.

24. Oltre minn hekk fis-sentenza tal-Qorti Kriminali deċiża nhar l-24 t'Ottubru 2011 fil-kawża fl-ismijiet **Ir-Repubblika ta' Malta vs Mario Azzopardi** ġie deċiż is-segwenti:

> Li l-artikoli relevanti dwar il-Hearsay Rule huma l-artikoli 598 u 599 tal-Kap 12 reżi applikabbli għall-Kap 9 bl-artikolu 645 tal-Kap 9.
>
> Il-każ li mhux l-ewwel darba li ġie ċitat b'approvazzjoni dwar il-hearsay rule f'kawżi ta' natura kriminali huwa Subramaniam v. Public Prosecutor fejn insibu dan il-kliem:
> 'Evidence of a statement made to a witness by a person who is not himself called as a witness may or may not be hearsay. It is hearsay and inadmissible when the object of the evidence is to establish the truth of what is contained in the statement. It is not hearsay and is admissible when it is proposed to establish by the evidence, not the truth of the statement, but the fact that it was made. The fact that the statement was made, quite apart from its truth, is frequently relevant in considering the mental state and conduct thereafter of the witness or of some other person in whose presence the statement was made.'
>
> Jekk wieħed jimxi mal-prinċipji ta' dan il-każ allura ċerti persuni li magħhom ikun tkellem l-allegat vittma jistgħu jkunu prodotti (per eżempju, psikologu, għalliem jew social worker, il-ġenituri jew qraba fil-qrib tal-allegat vittma). Dawn jistgħu jixhdu li l-allegat vittma tassew qal hekk. Tali xhieda hija biss prova li l-allegat vittma tassew qal hekk, iżda mhux li dak li qed jgħid l-allegat vittma huwa tassew minnu. Jekk wieħed jeżamina l-ewwel sentenza tal-artikolu 599 tal-Kap 12, wieħed jista' jikkonkludi li l-hearsay rule fil-Liġi tagħna mhix daqshekk assoluta. U filfatt hekk qalet il-Qorti Kostituzzjonali hija u tiddeċiedi il- każ 'Joseph Mary Vella et versus Il-Kummissarju tal-Pulizija' (13 ta' Jannar 1988) fejn il-Qorti kkonfermat digriet tal-Prim'Awla biex jitħalla jixhed Prokuratur Legali li kien marbut bis-sigriet professjonali. Dan tħalla jixhed mingħajr ma kellu jikxef isem it-terza persuna li kienet qaltlu biex il-fatti li fuqhom kellhom jixhed il-Prokuratur Legali. Peress li d-depożizzjoni, li tista' tkun hearsay, tista' tkun prova diretta li ntqal xi ħaġa, ma tistax tiġi esklusa flistadju tal-eċċezzjonijiet preliminari.
>
> F'dak li huma deċiżjonijiet kriminali, il-Qrati tagħna issa ilhom sew isegwu il-prattika dwar il-hearsay rule. (Ara dwar dan il-punt: Ir-Repubblika versus Meinrad Calleja). Reċentement il-Qorti tal-Appell Kriminali diversament preseduta qalet hekk:'
>
> Fil-limit tal-użu li għamlet l-ewwel Qorti tal-okkorenza msemmija, ma hemm xejn irregolari. Hu ben stabbilit li waqt li prova hearsay ma hix prova tal-kontenut ta' dak li jiġi rapportat li ntqal, hi prova li dak rapportat li ntqal fil-fatt intqal fiċ-ċirkostanzi, data, post u ħin li ntqal u in kwantu tali hi ċirkostanza li meħuda ma' provi u ċirkostanza oħra tista' wkoll tikkontribwixxi għall-apprezzament li tagħmel il-Qorti.' (1 t'April 2011 'Il-Pulizija versus Fabio Schembri' preseduta mill-S.T.O. il-Prim Imħallef Dr Silvio Camilleri).

25. Apparti dan fis-sentenza mogħtija mill-Qorti tal-Appell Kriminali fil-kawża fl-ismijiet **Ir-Repubblika ta' Malta vs Angelus Vella**,

deċiża nhar it-30 ta’ Lulju 2015, ir-regola dwar il-**hearsay evidence** ġiet spjegata b’dan il-mod kwantu sempliċi daqskemm ċar:

> Ilu ben stabbilit minn din il-Qorti, kif anki rilevat mill-ewwel Qorti fis-sentenza tagħha, li mhux kull relazzjoni ta’ x’qal ħaddieħor tikkostitwixxi hearsay evidence iżda jekk dak rapportat hux hearsay evidence jew le jiddependi mill-użu li wieħed jippretendi li jsir minn dak rakkontat. Jekk dak rakkontat jiġi preżentat bħala prova tal-kontenut tiegħu allura dak ikun hearsay evidence u bħala tali inammissibbli iżda jekk dak rakkontat jiġi preżentat mhux bħala prova tal-kontenut tiegħu iżda bħala prova li dak li ntqal verament intqal fiċ-ċirkostanzi ta’ data, post u ħin li fihom intqal allura dan ma jkunx hearsay evidence u huwa ammissibbli għal ċerti għanijiet legali legittimi bħal sabiex tiġi kontrollata x-xiehda diretta tax-xhud li l-kliem tiegħu ikun qiegħed jiġi rapportat jew, fiċ-ċirkostanzi idoneji, anki sabiex tiġi korroborata xiehda diretta oħra.

26. Illi l-Liġi tafda l-eżerċizzju tal-analiżi tal-provi primarjament f’idejn il-Qorti tal-Maġistrati. Dan peress li l-Qorti tal-Maġistrati tkun fl-aħjar qagħda tqis il-provi kollha għax, normalment, tkun għexet personalment il-proċess quddiemha. Hija tkun setgħet tara u tisma’ lix-xiehda jixhdu quddiemha - ħaġa li din il-Qorti ma kellhiex l-opportunita li tagħmel. U għalhekk huwa għaqli li l-Liġi tħalli prinċipalment dan l-eżerċizzju ta’ analiżi u apprezzament tax-xiehda tax-xhieda f’idejn il-Qorti tal-Maġistrati; liema eżerċizzju huwa importanti ħafna u li din il-Qorti ttih il-piż li jixraqlu, in kwantu ma jistax jiġi disturbat kif ġieb u laħaq.

27. Anke fejn il-Qorti tal-Maġistrati, għal xi raġuni jew oħra, ma tkunx semgħet ix-xhieda kollha hi stess, xorta waħda l-Liġi tafda l-eżerċizzju tal-analiżi u deċiżjoni dwar il-fatti f’idejn il-Qorti tal-Maġistrati. Il-Qorti tal-appell xorta tibqa’ Qorti tat-tieni grad, biex, fil-każijiet appellati tara jekk u safejn il-Qorti tal-Maġistrati setgħetx legalment u raġonevolment tasal għall-konklużjonijiet milħuqa minnha in bażi għall-dawk il-provi u l-argumenti legali miġjuba quddiemha. Biss, kif intqal, din il-Qorti ma taqbadx u tibdel id-deċiżjoni tal-Qorti tal-Maġistrati kif ġieb u laħaq, u dan għar-raġuni miġjuba fil-kawża **Il-Pulizija vs Lorenzo Baldacchino** deċiża mill-Qorti Kriminali bħala Qorti tal-Appell deċiża nhar it-30 ta’ Marzu 1963 mill-Imħallef William Harding fejn intqal is-segwenti:

> Ma hemmx bżonn jinghad li l-komportament tax-xhud (demeanour) hu fattur importanti ta' kredibilita (ara Powell, On Evidence, p. 505), u kien, ghalhekk, li inghad mill-Qrati Ingliżi segwiti anki mill-Qrati taghna, illi "great weight should be attached to the finding of fact at which the judge of first instance has arrived" (idem, p. 700), appuntu ghaliex "he has had an opportunity of testing their credit by their demeanour under examination".

28. In definittiva, kif intqal minn din il-Qorti diversament presjeduta fis-sentenza **Il-Pulizija vs. Vincent Calleja** deċiża nhar is-7 ta’ Marzu 2002 din il-Qorti, bħala Qorti ta’ reviżjoni tas-sentenza tal-Qorti tal-Maġistrati ma terġax tagħmel ġudizzju ġdid fuq il-każ f’dak li għandu x’jaqsam mal-valutazzjoni u evalwazzjoni tal-fatti tal-każ, iżda tillimita biss ruħha biex tara jekk id-deċiżjoni tal-Qorti tal-Maġistrati kienetx “unsafe and unsatisfactory” fuq il-bażi tar-riżultanzi li jkollha quddiemha dik il-Qorti. B’hekk din il-Qorti ma tistax tissostitwixxi d-deċiżjoni tal-Qorti tal-Maġistrati sakemm id-deċiżjoni ta’ dik il-Qorti ma tkunx “unsafe and unsatisfactory”. Jiġifieri jekk din il-Qorti tara li l-Qorti tal-Maġistrati setgħet legittimament u raġonevolment tasal għall-konklużjonijiet li waslet għalihom fuq il-bażi tal-provi u tal-argumenti legali li kellha quddiemha, allura din il-Qorti ma tistax taqbad u tibdel il-konklużjonijiet ta’ dik il-Qorti – anke jekk il-Qorti tal-Appell Kriminali setgħet kienet tasal għal konklużjoni differenti minn dik milħuqa mill-Qorti tal-Maġistrati.

E. IL-KONSIDERAZZJONIJIET TA’ DIN IL-QORTI

Ikkunsidrat

29. Nhar is-16 ta’ Ottubru 2014, il-Pulizija ġewwa l-Għassa tar-Rabat daħlilhom rapport mingħand ċertu Carmelo u Mario aħwa Farrugia li l-appellant Andrew AGIUS kien ipparkja l-vettura tiegħu tal-għamla Toyota Hilux b’numru ta’ reġistrazzjoni ABG 136 fuq biċċa art fl-irdum magħruf bħala tal-Madalena f’Ħad-Dingli fejn huma stqarrew li kellhom dritt li jipparkaw il-vetturi tagħhom. Huma stqarrew mal-Pulizija li meta kelmu lil Andrew AGIUS huwa qallhom li ma kienx sejjer iċaqlaq il-vettura tiegħu u fil-waqt li deher li kien qiegħed iniżżel xi għodda u mutur tal-ħart minn din l-istess vettura, qallhom sabiex iħalluh jaħdem bil-kwiet. Qallhom ukoll li dik l-art fejn kellu l-vettura tiegħu pparkjata kienet ta’ proprjeta’ tiegħu u li għalhekk huma ma kellhomx dritt jidħlu hemmhekk sabiex jipparkjaw il-vetturi tagħhom.

30. Andrew AGIUS ġie mitkellem mill-Pulizija fejn hu kkonferma li l-aħwa Farrugia kienu kelmuh sabiex iċaqlaq il-vettura tiegħu u qal ukoll li dawn bdew jgħajtu u jidgħu ġo wiċċu. Huwa żied jgħid li din il-biċċa art kienet tiegħu u li għalhekk Carmelo u Mario Farrugia ma

kellhomx dritt jidħlu hemm u kien għalqilhom l-aċċess permezz tal-vann tiegħu. Kien fuq dan ir-rapport li għamlu l-aħwa Farrugia li inbdew dawn il-proċeduri fil-konfront ta' AGIUS għall-ksur tal-Artikolu 85(1) tal-Kodiċi Kriminali, Kapitolu 9 tal-Liġijiet ta' Malta.

Ikkunsidrat

Kunsiderazzjonijiet ta' natura proċedurali

31. Din il-Qorti tirrileva li quddiem il-Qorti tal-Maġistrati (Malta) kienu nstemgħu żewġ kawżi kontra l-appellant Andrew AGIUS u ċjoe kawżi numru 380/2017 u kawża numru 381/2017 liema kawżi huma konnessi in kwantu jirrigwardaw kwistjoni li l-appellant u l-parte ċivile għandhom fuq biċċa art li tinsab fl-irdum magħrufa bħala tal-Madalena ġewwa Ħad-Dingli. Fiż-żewġ kawżi, l-imputat appellant ġie misjub ħati mill-Qorti tal-Maġistrati talli bl-aġir tiegħu kien ikkommetta turbament fil-pussess ta' din il-biċċa art fil-konfront tal-parte ċivile u dan bi ksur tal-Artikolu 85 tal-Kodiċi Kriminali. L-appellant appella miż-żewġ sentenzi u kif ingħad diġa qabel, din il-kawża titratta l-inċident li seħħ nhar is-16 ta' Ottubru 2014.

32. B'rabta ma' din l-osservazzjoni, din il-Qorti tagħmel referenza għall-verbal tal-Qorti tal-Maġistrati (Malta) li jinsab f'paġna 10 tal-atti proċesswali minn liema verbal jirriżulta li dik il-Qorti kienet ħadet id-deċiżjoni li tisma' dawn iż-żewġ kawżi flimkien u dan minħabba l-fatt li l-mertu ta' waħda kien konness mal-mertu tal-oħra. Din il-Qorti pero' tirrileva li **minn imkien** ma jirriżulta li l-Qorti tal-Maġistrati (Malta) iddeċidiet li dawn il-kawżi kienu qiegħdin jinstemgħu **kontestwalment** u jidher li għalkemm għall-fini ta' prattiċita' komplew jinstemgħu fl-istess ġurnata, dik il-Qorti xorta waħda baqgħet tqishom bħala kawżi distinti u separati u ngħataw żewġ sentenzi separati fuq inċidenti li seħħew f'dati differenti. Issa, għalkemm fil-ġurisprudenza prevalenti tal-Qrati tagħna, il-fatt li jingħataw żewġ sentenzi differenti ma jfissirx li l-kawżi ma jkunux imxew kontestwalment,[11] sabiex proċeduralment kawża titqies li mxiet kontestwalment ma' oħra, dan irid ikun ġie espressament dikjarat mill-Qorti u anki l-Prosekuzzjoni trid tkun ivverbalizzat il-kunsens tagħha f'dan is-sens.[12] Hekk intqal mill-Qorti tal-Appell

---

[11] Ara f'dan ir-rigward **Il-Pulizija vs. Carmel Farrugia u Joseph Dalli** deċiża mill-Qorti tal-Appell Kriminali nhar iit-23 ta' Mejju 2013.
[12] Ibid.

Kriminali fil-kawża **Il-Pulizija vs. Joanne Darmanin** deċiża nhar is-6 ta' Ġunju 2011:

> **Minn wieħed mill-verbali tal-atti, tassew jirriżulta li l-provi nstemgħu kontestwalment.**[13] Dan ifisser li x-xhieda li tingħata tkun tgħodd kemm għal kawża kif ukoll għall-oħra la jkunu qegħdin jinstemgħu fl-istess jum u quddiem l-istess ġudikant. Dan ma jfissirx li għandha tingħata sentenza waħda għaliex xorta l-ġudikant irid jagħti żewġ sentenzi jew aktar skont il-każ. Isegwi li għalkemm il-provi nstemgħu kontestwalment, il-Qorti kienet korretta meta tat żewġ sentenzi.

33. Din il-Qorti bħala Qorti ta' reviżjoni trid toqgħod neċessarjament fuq dak li jkun ġie vverbalizzat quddiem il-Qorti tal-Maġistrati (Malta) u dan jgħodd ukoll kwindi għall-fini sabiex jiġu determinati kwistjonijiet bħal tax-xorta li tqajmu fil-każ de quo. Għaldaqstant, jekk ma jirriżultax mil-verbali tal-Qorti tal-Maġistrati li l-kawżi numru 380 u 381 kontra l-appellant AGIUS imxew kontestwalment, ma jistax jitqies li x-xhieda f'waħda tgħodd għall-oħra. U dwar l-importanza tal-verbali, il-Qorti tal-Appell Kriminali fil-kawża **Il-Pulizija vs. Stephen Chetcuti u Simone Zammit Endrich** deċiża nhar is-7 ta' Novembru 2013 qalet hekk:

> Altrimenti kif tista' qorti tat-tieni istanza tiddetermina dak li jkun gara fis-seduta quddiem il-qorti ta' l-ewwel istanza meta l-allegazzjoni hi li dik l-ewwel qorti naqset milli tisma', jew irrifjutat li tisma', provi? Xi prova jippretendu l-appellanti li din il-Qorti tisma' biex, skond huma, jippruvaw l-insistenza tal-Magistrat "li ma kellux jisma' provi"? Ir-regola hi li dak li jsehh quddiem qorti u li hu, jew li jista' jkun, ta' importanza, jigi registrat fil-verbal ta' dik l-udjenza. Sakemm ma jigix pruvat li dak li gie registrat fil-verbal ta' l-udjenza tad-9 ta' Ottubru, 2002 (fol. 5 tal-atti) gie registrat b'mod zbaljat jew inkomplet – u proprjament jekk wiehed jaqra sew l-ewwel aggravju isib li ma jinghad assolutament xejn specifikatament dwar dan il-verbal jew il-korrettezza tieghu – **din il-Qorti necessarjament trid toqghod fuq il-verbal jew verbali li jkunu.**[14]

34. Mistqarra dan il-prinċipju, din il-Qorti tirrileva li mill-verbali tal-Qorti tal-Maġistrati (Malta) jirriżulta li x-xhieda mismuha minn dik il-Qorti ma kinitx tgħodd kemm għall-kawża numru 380 kif ukoll għall-kawża numru 381 salv għax-xhieda ta' Carmelo Farrugia, Mario Farrugia u dik tal-imputat appellant. Infatti, lanqas kien hemm dikjarazzjoni f'dan is-sens u meta ġiet biex tagħmel apprezzament tal-provi miġjuba, il-Qorti tal-Maġistrati (Malta) -korrettement- qieset separatament ix-xhieda li ddeponew f'kawża numru 380 għar-

[13] Emfasi ta' din il-Qorti.
[14] Enfasi ta' din il-Qorti.

rigward tal-inċident datat 16 ta' Ottubru 2014 u dawk li taw ix-xhieda tagħhom fil-kawża numru 381 b'rabta mal-inċident li seħħ fix-xahar ta' Novembru 2013. L-intenzjoni tal-Qorti tal-Maġistrati (Malta) li titratta dawn iż-żewġ kawżi bħala separati għall-fini ta' xhieda toħroġ ukoll b'mod ċar minn dak li vverbalizzat fis-seduta ta' nhar is-27 ta' Novembru 2014 meta f'kawża numru 380/2017 ċaħdet it-talba tal-imputat sabiex jinħatru periti tekniċi għar-raġuni li skont hi l-mertu ta' din il-kawża ma kinx wieħed tekniku iżda mbagħad fil-kawża numru 381/2017 hija ppermettiet ix-xhieda ta' diversi periti u esperti tekniċi għas-soluzzjoni tal-vertenza hemmhekk indikata u saħansitra ġie organizzat aċċess fuq l-art in kwistjoni mill-Maġistrat li ppresediet il-kawża.

35. Konsegwenza ta' dan, l-appellant, fl-istadju appell u senjatament fis-seduta datata 4 ta' Frar 2020, kien baqa' jinsisti li x-xhieda li nstemgħu f'kawża numru 381 kellhom japplikaw anki għad-deċiżjoni tal-vertenza fil-kawża numru 380 u dan għaliex skont hu dawn il-kawżi kienu qiegħdin jimxu kontestwalment, għal liema talba din il-Qorti -a paġna 88 tal-atti proċesswali- għarrfet tapplika d-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 424 tal-Kodiċi Kriminali hekk kif din irrikonoxxiet li kuntrarjament għal dak li qiegħed itenni l-appellant, il-proċeduri quddiem il-Qorti tal-Maġistrati (Malta) **ma kinux imxew kontestwalment**:

> Il-Qorti rat illi mill-atti b'mod partikolari mill-verbal tal-kawħa ossia appell numru 380/2017 u senjatament mill-verbali tas-seduti ma jirriżultax li dik il-Qorti ivverbalizzat li ulied l-imputat appellant kienu xehdu jew illi l-imputat appellant kien għamel talba biex uliedu jixhdu f'dik il-kawża. Iżda mis-sentenza a fol. 36 tal-Qorti tal-Maġistrati qalet is-segwenti: ''Illi minkejja li din il-Qorti awtorizzat lill-imputat iressaq lil uliedu bħala xhieda dawn baqgħu ma tawx ix-xhieda tagħhom''. B'hekk mill-atti jirriżulta il-kontra ta' dak li l-appellant semma matul il-verbal tiegħu.
>
> Din hi Qorti ta' reviżjoni u mhux ta' ritrattazzjoni. F'dawn il-proċeduri japplika l-Artikolu 424 tal-Kodiċi Kriminali relattivament għal xhieda li ma jkunux ġew indikati li xehdu quddiem il-Qorti tal-Maġistrati. F'dan il-każ ir-rekwiżiti ta' dak l-Artikolu ma humhiex applikabbli.

36. Fuq dan il-punt, din il-Qorti kienet reġgħet interveniet fis-seduta datata 29 ta' Ottubru 2019 fejn stqarret is-segwenti:

> Li huwa konness ifisser illi jinstemgħu flimkien. Ma jfissirx li xhieda f'waħda bilfors hija xhieda f'oħra.

37. F’dan l-istadju din il-Qorti qiegħda terġa’ tirribadixxi din il-pożizzjoni u dan qiegħda tagħmlu sabiex torbot allura ma’ prinċipju ieħor fundamentali fil-Liġi kriminali u ċjoe’ quod non est in actis non est in mundo. Dan qiegħed jingħad in kwantu bħala Qorti ta’ reviżjoni dak li teħtieġ tistħarreġ huwa jekk kinetx legalment u raġonevolment korretta l-Qorti tal-Maġistrati (Malta) li ssib ħtija fl-imputat appellant għall-ksur tal-Artikolu 85(1) tal-Kodiċi Kriminali bil-provi li kellha in mano liema provi jeħtieġu li jirreferu għax-xhieda li ddeponew fil-kawża 380/2017 u mhux ukoll għal dak li seta’ ntqal minn esperti tekniċi li xehedu **biss** fil-kawża numru 381/2017.

Ikkunsidrat

Analiżi tal-provi miġjuba quddiem il-Qorti tal-Maġistrati (Malta) u li fuqhom dik il-Qorti sabet lill-appellant ħati tal-unika imputazzjoni miġjuba kontra tiegħu meritu tal-ewwel aggravju tal-appellant.

38. Ir-reat ta’ ragion fattasi huwa regolat mill-artikolu 85 tal-Kapitolu 9 tal-Liġijiet ta’ Malta u jaqra kif ġej:

> Kull min bla ħsieb li jisraq, jew li jagħmel ħsara kontra l-liġi, iżda biss biex jeżerċita dritt li jippretendi li għandu, iġiegħel, bl-awtorita’ tiegħu innifsu, lil xi ħadd iħallas dejn, jew jeżegwixxi obbligazzjoni tkun xi tkun, jew ifixkel lil xi ħadd fil-pussess ta’ ħwejjġu, jew iħott bini, jew jikser il-mixi talilma jew jieħu l-ilma għaliħ, jew b’xi mod ieħor, kontra l-liġi, jindaħal fi ħwejjeġ ħaddieħor, jeħel meta jinstab ħati, il-piena ta’ priġunerija minn xahar sa tlett xhur:...’

39. Is-sors legali li fuqu dan ir-reat huwa msejjes huwa l-Artikolu 168 tal-Leggi Penali del Codice pel Regno delle Due Sicilie. Dan l-Artikolu fil-fatt kien jippreskrivi r-reat bħala vie di fatto u jsegwi:[15]

> Chiunque senza oggetto di furto o di recar danno per ingiuria, ma solamente per l’esercizio di un preteso diritto, obblighi altri al pagamento di un debito, o alla soddisfazione di un’obbligazione qualunque, o disturbi un’altrui possesso, demolisca fabbricati, devii acque e simili, e’ punito col primo al secondo grado di prigionia, salve le pene maggiori nel case di un reato per se stesso maggiore.

40. Huwa ċar li l-Artikolu 85 tal-Kodiċi Kriminali huwa pratikament identiku għal dak li kien viġenti fil-Leggi Penali del Codice pel Regno

[15] 1 Napoli, Presso Angelo Trapani, 1819, fol 73 : De’ reati contra l’amministr. pubblica, Sezione III, Dell’uso privato de’ mezzi della pubblica’ autorita’.

delle Due Sicilie. Dan ifisser li għall-fini tal-interpretazzjoni ta' dan ir-reat, din il-Qorti tista' tagħmel riferenza għal ġurisprudenza mhux biss Maltija iżda anke dik li tolqot dan l-artikolu fid-defunt Kodiċi tar-Renju taż-Żewġ Sqallijiet u Kodiċi esteri oħra li kienu konsoni ma' dan it-test tal-Liġi Borbonika.

41. Illi fil-kawża **Il-Pulizija vs. Eileen Said** deċiża mill-Qorti tal-Appell Kriminali fid-19 ta' Ġunju 2002 mill-Imħallef Joseph Galea Debono intqal:

> Illi l-appellanti instabet ħatja tar-reat ta' "ragion fattasi" jew dak li jissejjah "the exercise of a pretended right". Illi din l-azzjoni bazata fuq l-Artikolu 85 tal-Kap.9 tal-Ligijiet ta' Malta hija speci ta' zona grigja bejn il-kamp civili u dak kriminali, tant li Sir Andrew Jameson meta kien qed jigi abbozzat il-Kodici Penali Malti kien osserva fir-Rapport tieghu fir-rigward li :- "It is doubtful whether acts of this kind would not be better left to the operation of the ordinary civil remedies by way of interdict of or claim for damages....." (Ara Prof. Sir Anthony Mamo - Notes on Criminal Law" (Parti Speċjali) Vol. II).

42. Minn qari tal-każijiet li jittrattaw dan is-suġġett il-Qorti tara li l-Qrati Maltin ħadnu l-interpretazzjoni ta' dan l-Artikolu kemm b'mod konsoni ma dak mistqarr mill-Awturi dwar il-Kodiċi Borboniku, kif ukoll interpretaw dan l-Artikolu fl-ambitu aktar wiesa' tal-insenjament tal-Carrara, li kien qiegħed jikkummenta fuq il-Kodiċi Penali tar-Renju tal-Italja (jew il-Kodiċi Zanardelli). Dan jirriżulta li seħħ minħabba li għalkemm f'dawn il-Liġijiet ma hemmx l-identiċita tal-lokuzzjoni tar-reat, baqgħet somiljanza wisq kbira bejniethom fir-rigward tal-elementi prinċipali tar-reat de quo.

43. It-test tal-Kodiċi Zanardelli relattiv għar-reat ta' ragion fattasi jaqra:

> 286. Chiunque con violenze verso le persone, ed al solo oggetto di esercitare un preteso diritto, taluno a pagare un debito, o ad eseguire un' obbligazione qualunque, o, turba l'altrui possesso, demolisce fabbricati, devia abbatte alberi, siepi vive o ripari stabili sarà, punito:
> 1. Colla relegazione estensibile ad anni dieci, se, la violenza sarà, stata fàtta con armi ed'accompagnata da percossa o ferita;
> 2. Col carcere non minore di tre mesi, se si sarà fatto uso d'armi, ma senza percosse nè ferite ovvero se siano intervenute percosse o ferite, ma senz'armi;
> 3. Col carcere estensibile a tré mesi, se 'la violenza sarà seguita senza percossa o ferita e senza armi.

Alla pena del carcere sarà aggiunta una multa estensibile sino al doppio del danno recato.

Sono salve in tutti i casi le maggiori' pene pei reati per se stessi più gravi.

287. Se la demolizione di fabbricati, o la deviazione d'acque, o l'abbattimento di alberi, siepi vive o ripari stabili, fu bensì commessa allo scopo di esercitare un preteso diritto, ma non v'ebbe violenza verso le persone, il colpevole sarà punito con una multa non maggiore del doppio del danno recato.

44. Dan ir-reat isib postu taħt il-Capo 3 li jitratta r-reati li jikkostitwixxu disubbidjenza u nuqqasijiet oħra versu l-awtorita' pubblika. Il-Carrara jfisser dan ir-reat b'dan il-mod:

La ragion fattasi (1) e' il delitto di chiunque – credendo di avere un diritto sopra altro individuo lo esercita malgrado la opposizione vera o presunta di questo, pel fine di sostituire la sua forza privata all'autorita' pubblica, senza per altro eccedere in violazioni speciali di altri diritti.[16]

45. Din id-definizjoni tirrifletti wkoll l-elementi tar-reat, li skont l-istess Carrara huma:

1. o Un atto esterno che spogli altri di un bene che gode, e sia eseguito contro la opposizione o espressa o presunta di questo – 2.o Credenza di far quest'atto in esercizio di un diritto – 3.o Coscienza di fare di privato braccio quello che dovrebbe farsi per autorita' di magistrati – 4.o Mancanza di titolo piu' grave.[17]

46. Għalkemm ir-reat fil-Kodiċi Zanardelli mhux identiku għal dak misjub fil-Kodiċi Kriminali Malti u dak tar-Regno delle Due Sicilie, b'mod partikolari in kwantu jisħaq fuq element ieħor, ossija tal-vjolenza kontra persuna, l-elementi l-oħra, dak formali in primis jibqa' l-istess. Fil-kuntest legali Malti u dak Borboniku mhux meħtieġ li l-azzjoni tkun eżegwita bil-mezz tal-vjolenza. Iżda l-qofol tal-istess reat, kemm taħt il-Kodiċi Zanardelli kemm taħt dak Borboniku, jibqa' ppernjat fuq l-elementi li, fil-kuntest legali Malti, ġew elaborati mill-Qrati Maltin kemm f'sentenzi bħal dik mogħtija mill-Imħallef William Harding fil-każ **Il-Pulizija vs. Giuseppe Bonavia et** (App.Krim. 14.10.1944 , Vol.XXXII - IV , p.768) kif ukoll f'sentenzi aktar reċenti bħal dik mogħtija mill-Imħallef Lawrence Quintano fil-kawża **Il-**

---

[16] Esposizioni dei Delitti in specie – parte speciale del Programma del corso di diritto criminale, Volum 5, Lucca, 1868, paġna 486, paragrafu 2849.
[17] bid. Paġna 487, paragrafu 2850

Pulizija vs Anthony Zahra, nhar l-20 ta' Ġunju 2014 li jirriflettu dawn l-elementi skont il-Carrara in kwantu ġew ritenuti li jinkludu :-

a) att estern li jimpedixxi persuna oħra minn dritt li hija tgawdi, u li jkun sar bid-dissens espliċitu jew impliċitu ta' dik il-persuna;
b) l-imputat irid jemmen li qed jaġixxi bi dritt;
c) ix-xjenza tal-imputat li qed jieħu b'idejh dak li suppost jieħu tramite l-proċess legali;
d) li l-att ma jinkwadrax ruħu f'reat aktar gravi.

47. Għalkemm din l-esposizzjoni tal-elementi tar-reat ta' ragion fattasi tirrispekja dak mistqarr mill-Carrara fuq il-Kodiċi Penali Taljan kif muri aktar il-fuq, il-Qrati Maltin abbraċċjaw ukoll l-interpretazzjoni t'awturi oħra, b'mod speċifiku dawk li jikkummentaw fuq ir-reat ta' ragion fattasi li kien misjub taħt il-Kodiċi Borboniku. Il-Qrati Maltin komplew jelaboraw kif il-fatti speċifiċi fil-każijiet speċifiċi għandhom jiġu interpretati sabiex ir-reat ta' ragion fattasi jkun jista' jiġi meqjus integrat.

48. Sabiex jiġi integrat ir-reat ta' ragion fattasi mhux biżżejjed li persuna tiġi turbata fil-pussess ta' fond jew jedd - ikun xi jkun dak il-pussess jew jedd – dment li jiġi pruvat li jkun hemm dak il-pussess jew jedd jew xi forma tiegħu. F'Malta, anke detenzjoni minn konjuġi ta' dar fuq mera tolleranza u li ġiet disturbata bl-azzjoni ta' bdil ta' serratura tal-bieb ta' barra dakinhar ta' meta l-Qorti iddekretat l-annullament taż-żwieġ bejn il-konjuġi, ġiet ritenuta li tintegra r-reat ta' ragion fattasi u dan peress li kien hemm l-istatus quo li ġie abbużivament u arbitrarjament mibdul bl-azzjoni unilaterali tas-suġġett attiv minflok ma rrikorra għall-awtorizzazzjoni ġudizzjarja.[18]

49. Is-suġġett attiv ġie li si e' fatto arbitariamente ragione u mhux sempliċiment si e' fatto ragione da se'. Skont is-sentenza tal-Cassazione Penale, Sez. VI, sent. 11118 tat-22/11/1985 Mioli ġie deċiż li r-reat ta' ragion fattasi mhux intiż li jikkastiga chi si fa ragione da se' ma chi si fa **arbitrariamente** ragione[19] b'mod li jitturba l-istatus quo prevalenti fil-mument meta jsir l-att kriminali.

---

[18] Ara, **Il-Pulizija vs Joseph Bongailas**, Qorti tal-Appell Kriminali, 22 t'Ottubru 2001 fejn intqal li : Mela dan l-Artikolu 85 tal-Kodici Kriminali, bl-ewwel rekwizit tieghu, kjarament iqis bhal agir kriminali kull att ta' xi hadd li jfixkel lil xi haddiehor fil-pussess ta' xi haga li qed igawdi. L-imsemmi artikolu, ghalhekk, jittutela l-pussess tal-haga u mhux necessarjament ukoll il-propjeta' taghha. Il-kelma pussess, ghalhekk, tinkludi l-uzu jew dgawdija ta' dik il-haga.

[19] Hawnhekk il-Qorti tal-Kassazzjoni rriteniet li ma kienx ġie integrat ir-reat ta' ragion fattasi fil-każ fejn il-proprjetarju ta' stabbli biddel is-serratura ta' bieb t'aċċess għal uffiċini u b'hekk għalaq l-aċċess lillkerrejja tal-istess uffiċini u li kienu ġew inutilment diffidati milli jiżvolġu fil-fondi mikrija rispettivament l-attivita' li għaliha kienu krew u li wara ġew diffidati milli jwetquha

50. Skont il-Carmignani, li jikkummenta fuq il-Liġi fit-Toskana qabel l-unifikazzjoni tal-Italja, it-turbattiva tal-pussess ma tridx tkun waħda merament kostruttiva iżda jrid ikun hemm pussess **“attwali” u** li tkun l-azzjoni tat-terz li twassal għat-**turbattiva ta’ dak l-istatus quo**:

> 879 Si hanno esempi di questo delitto, 1. Se un creditore riscuote con violenza dal suo debitore la somma dovutagli; 2. Se una cosa mobile od immobile creduta propria vien tolta violentemente a chi ne e’ in attuale possesso; 3. Se un colono, finita la locazione, ricusa di lasciare il fondo;....[20]

51. Din il-Qorti għalhekk trid tindaga wkoll x’kien l-istatus quo fil-perjodu rilevanti għall-kawża u jekk allura l-pussess reklamat mill-parte ċivile kienx wieħed attwali fis-sens hawn fuq deskritt. Skont **l-Arabia**[21] l-azzjoni tar-ragion fattasi mhix intiża li tissanzjona t-turbativa tal-pussess per se iżda tippenalizza l-użu ta’ mezzi kompetenti lill-awtorita’ pubblika bis-sostituzzjoni tagħhom bl-azzjoni unilaterali da parti tal-privat:

> Il che da una parte dimosta che il reato non ista’ nella turbativa del possesso, ma nell’uso de’ mezzi dell’autorita’ pubblica. Ma perche’ intervenga l’autorita’ pubblica a porre in atto l’esercizio dell’altrui diritto, sono fuor di dubbio necessariamente due cose, a) che il diritto sia reale, b) che ne sia controverso l’esercizio.

52. L-Arabia kien qiegħed jikkonċentra fuq il-Liġi Borbonika tal-vie di fatto - identika għal dik Maltija in materia - u li trid tiġi interpretata wkoll fl-isfond ta’ dawk l-elementi li l-Qrati Maltin saħqu fuqhom matul is-snin – u li kif intwera’ ibbażaw fuq ir-reat simili ħafna ta’ ragion fattasi fil-Kodiċi Zanardelli.

53. Jirriżulta ċar, anke mill-ġurisprudenza fuq il-Kodiċi Penali Taljan, li l-oġġett ġuridiku tutelat mir-reat ta’ ragion fattasi għadu dibattut u jifred lill-ġuristi fl-opinjonijiet tagħhom. Il-kurrent tradizzjonali jsostni li dan ir-reat huwa msejjes fuq il-vjolazzjoni tal-monopolju ġurisdizzjonali magħmula bl-azzjoni unilaterali tas-suġġett attiv billi dan, minflok - kif obbligat jagħmel - jirrikorri għall-ġurisdizzjoni tal-awtorita tal-Qrati, jagħżel li jaġixxi minn jeddu biex jieħu dak id-dritt li jippretendi li għandu mingħajr ma jadixxi lill-Awtorita Ġudizzjarja kompetenti. Hemm imbagħad il-kurrent ta’ ħsieb l-ieħor li jikkonċentra aktar fuq l-aspett li l-offiż fir-reat tar-

[20] 6 Enfazi mizjuda – Elementi di Diritto Criminale, Giovanni Carmignani, Traduzione italiana sulla quinta edizione di Pisa del Profs. Caruana Dingli, Milano, 1863, fol 318.
[21] I Principi del Diritto Penale applicati al Codice delle Due Sicilie, Francesco Saverio Arabia, Vol 3, Napoli 1858, Parte III, Art. 164 a 173, pagina 45.

ragion fattasi huwa l-istatus quo tal-pussess tad-drittijiet; l-istatus quo intiż bħala l-istat ta’ fatt fejn persuna tkun qed teżerċita dritt fuq oġġett anke jekk tkun titolari apparentia iuris, u fejn allura l-azzjoni turbattiva tas-suġġett attiv tiddisturba dan l-istatus quo ta’ pussess anke bażat fuq apparentia iuris.

54. Inoltre, skont il-Carrara “qui continuat non attentat”[22] u dan jagħmel sens fil-loġika tal-Carrara u tar-reat innifsu għaliex skont kif jgħid l-istess awtur fil-paragrafu 2851 tal-Opra hawn fuq ċitata:

> L’atto esterno deve privare altro contro sua voglia di un bene che gode. Chi e’ nell’attuale godimento di un bene e continua a goderne a dispetto di chi non voglia non delinque; perche’ la legge protegge lo stato quo, il quale non puo’ variarsi tranne per consenso degl’interessati, o per decreto dell’autorita’ giudiciale.

55. Dan huwa wkoll rifless fil-ġurisprudenza Taljana aktar reċenti minn fejn jirriżulta li:

> Si e’ conseguentemente precisato che ... autore del delitto puo’ essere soltanto chi non si trova nel possesso della cosa, poiche solo in tal caso si puo’ verficare quella turbativa nel godimento di fatto che costituisce uno degli elementi essenziali del reato (tra le piu’ recenti, Cass. VI 13.11.81, Papa, G PEN 1982, II, 648; Cass. VI 7.5.85, Spallina’, CP 1986, 1766; Cass. VI 26.3.85 Pirola, CP1986, 1935). In effetti, sopratutto dalla circostanza che il diritto deve essere si ricava come gli elementi sopra indicati descrivano innanzitutto come presupposto del reato l’esistenza di un conflitto di pretese, ovvero il requisito della contenziosita’ del diritto.[23]

56. Anke taħt il-Kodiċi Borboniku kien importanti li tkun ravviżata din il-kontroversja jew kontenzjożita ta’ drittijiet. Skont l-Arabia, din tirriżulta meta jkun hemm is-segwenti:

> Ma che s’intende per dritto posto in controversia? Ogni dritto il cui esercizio e’ chiaramente e solennemente controvertito, sia con un fatto giudiziale, sia con un fatto materiale, che l’altro aveva dritto almeno apparente di fare. Si supponga p.e. che Tizio abbia conceduto a Caio la facolta’ di passare del suo fondo per certo tempo e con certe condizioni. Se essi venissero in controversia sull’esercizio di questa facolta’, e Caio citasse Tizio innanzi al magistrato per farsi conservare nel diritto di passaggio, Tizio incorrerebbe nell’art. 168 se facesse qualche opera per cui il passaggio fosse turbato. Abbia o non abbia diritto, viola la legge facendo cio’ si spetta all’autorita’ pubblica gia’ invocata. Per lo contrario, se prima che Caio adisca il magistrato, Tizio pone una siepe o un cancello o altro segno visibile, che chiaramente pone in controversia la facolta’ di Caio, questi incorre nell’art.

[22] Ara Programma, Vol. 5, pagna 488
[23] Codice Penale, Tullio Padovani, op. cit. a fol 2611 taħt il-vuċi “soggetto attivo”.

168, se invece di adire il magistrato, rompa la siepe o il cancello e passi, abbia o non abbia diritto. Nel che notisi che il porre il cancello che fece Tizio puo' essere ingiusto, e quindi una turbativa del possesso di Caio, ma egli non puo' essere astretto che con la sole azione civile, perche' quando pose il dette cancello, non dove' distruggere alcun segno visibile del possesso di Caio, onde e' presunta buona fede, non essendovi stata controversia di cui vi siano segni tali, che tolgano ogni dubbio sulla volonta' dell' altro di contraddirgli il possesso, onde si debba aver ricorso all'autorita'. Gli elementi dunque del reato dell'art. 168 sono a) uno de' datti materiali in esso descritti, e tassativamente nominati, cioe' costringere a pagare un debito, turbare il possesso ec. b) che cio' sia fatto per l'esercizio di un dritto messo in controversia e cosi' che sia richiesta l'opera dell'autorita' pubblica a deciderla, poco importando se questo dritto sia o non sia reale; solo che sia chiaramente controvertito.

57. Illi din il-ġurisprudenza hija riflessa fil-ġurisprudenza Maltija, li kif intwera, tqis l-elementi tar-ragion fattasi bħala li huma s-segwenti:

a) att estern li jimpedixxi persuna oħra minn dritt li hija tgawdi u li jkun sar bid-dissens esplicitu jew implicitu ta' dik il-persuna;
b) l-imputat irid jemmen li qed jagixxi bi dritt;
c)ix-xjenza tal-imputat li qed jiehu b'idejh dak li suppost jiehu tramite l-process legali;
d) li l-att ma jinkwadrax ruhu f'reat aktar gravi; Inoltre, ir-reat ma jissustix meta l-att materjali jikkonsisti fir-ritenzjoni ta' pussess li dak li jkun gja kellu.[24]

58. Din il-Qorti mill-ewwel tirrileva li l-kontenzjoni bejn il-partijiet tolqot biss **l-ewwel** minn dawn l-elementi in kwantu l-appellant jikkontendi li l-pretensjoni tal-parte ċivile nibtet fis-sena 2013 wara li AGIUS u t-tfal tiegħu naddfu l-imsemmija art. Il-vertenza prinċipali kwindi mhux tant jekk l-aġir tal-appellant jammontax għall-att spoljattiv u jekk dan għamlux bi pretensjoni ta' dritt in kwantu dan jikkonfermah hu stess fix-xhieda tiegħu. F'dan il-każ, jirriżulta b'mod ċar li issa, l-kontroversja bejnu u l-parte civile ma kienetx biss tistrieh fuq dissens impliċitu tal-parte civile msejjes fuq il-konsapevolezza preċedenti l-azzjoni spoljattiva tal-appellant bil-fatt li ripetutament il-parte civile kienu jeżerċitaw xi forma ta' dritt – li tista' tkun anke detenzjoni jew fuq mera tolleranza - fuq dik il-porzjoni art. Meta seħħ dan il-każ kienet diġa saret kwerela mill-parte civile dwar inċident preċedenti li seħħ f'Novembru 2013. B'hekk meta l-appellant, fid-

[24] Ara **Il-Pulizija vs. Anthony Zahra** deċiża mill-Qorti tal-Appell Kriminali preseduta mill-Imħallef Lawrence Quintano u datata l-20 ta' Ġunju 2014. Ara wkoll fost oħrajn **Il-Pulizija vs. Mario Bezzina**, deċiża mill-Qorti tal-Appell Kriminali preseduta mill-Imħallef David Scicluna u datata 26 ta' Mejju 2004**,** **Il-Pulizija vs. Michael Lungaro**, deċiża mill-Qorti tal-Appell Kriminali preseduta mill-imħallef Joseph Galea Debono u datata l-15 ta' Mejju 2003 u **Il-Pulizija vs Eileen Said** deċiża mill-Qorti tal-Appell Kriminali preseduta mill-Imħallef Joseph Galea Debono u datata d-19 ta' Ġunju 2002.

data tal-inċident attwali għażel li jimblokka l-passaġġ bil-vann tiegħu, kien konsapevolment u kontroversjalment qiegħed jagħmel dan b'mod espliċitu.

59. Din il-Qorti tistqarr li r-ragion fattasi ma jkunx jirriżulta f'sitwazzjoni, fost oħrajn, fejn l-aġir ta' persuna jkun fixkel lil xi ħadd fit-tgawdija ta' xi ħaġa li tagħha, dan tal-aħħar, ma jkollux dak li l-Carmignani jsejjaħ, il-**pussess attwali** ta' dik il-ħaġa. Isegwi għalhekk li sabiex persuna tiġi meqjusa li ġiet imfixkla fit-tgawdija jew fl-użu ta' xi ħaġa, irid qabel xejn jiġi ppruvat lil hinn minn kull dubju dettat mir-raġuni li fil-mument tal-spoll, l-istatus quo tagħha kien tali li hija kellha dritt ta' tgawdija jew użu ta' dik il-ħaġa li ġiet hekk spoljata minnha jew tal-inqas mera tolleranza. Jekk imbagħad jirriżulta li tali persuna ma kellhiex a priori dritt li tagħmel użu jew li tgawdi minn dak l-imsemmi oġġett, allura ma jistax jingħad li dan l-ewwel element ta' ragion fattasi jkun ġie hekk issodisfat. U dwar x'tirrikjedi l-Liġi fl-Artikolu 85(1) tal-Kodiċi Kriminali meta titkellem fuq 'tgawdija', il-Qrati tagħna dejjem interpretaw dan it-terminu fis-sens wiesgħa ta' 'pussess sempliċi'. Hekk per eżempju nsibu fil-kawża **Il-Pulizija vs. Joseph Bongailas** deċiża mill-Qorti tal-Appell Kriminali nhar it-22 ta' Ottubru 2001:

> L-Artikolu 85 tal-Kodici Kriminali li jittratta dwar ir-ragion fattasi, bl-ewwel rekwizit tieghu, kjarament iqis bhal agir kriminali kull att ta' xi hadd li jfixkel lil xi haddiehor fil-pussess ta' xi haga li qed igawdi. L-imsemmi artikolu, ghalhekk, jittutela l-pussess tal-haga u mhux necessarjament ukoll il-propjeta' taghha. Il-kelma pussess, ghalhekk, tinkludi l-uzu jew dgawdija ta' dik il-haga....Li hu importanti, ai fini ta' l-Artikolu 85 tal-Kap. 9, dejjem riferibbilment ghall-ewwel element kostituttiv tieghu huwa jekk effettivament sa dik in-nhar li sar dan l-allegat att ta'spoll mill-appellant, kellhomx il-kwerelanti l-pussess, ossija l-uzu u/jew id-dgawdija tal-fond in kwistjoni.

60. B'hekk il-fatt li persuna jkollha titolu fuq il-propjeta ma jipprekludihiex milli tkun passibbli għar-reat ta' ragion fattasi fil-każijiet kongruwi. Ir-reat jista' jissusisti wkoll f'każ li l-persuna affetta mill-azzjoni tas-suġġett attiv setgħa kellha biss is-sempliċi pussess jew detenzjoni tal-proprjeta in kwistjoni jew saħansitra meta sempliċiment ikollha d-dritt li tgawdi jew tuża l-propjeta' in kwistjoni u, minħabba l-azzjoni tas-suġġett attiv, hi ma tkunx tista' tkompli b'dan l-użu jew tgawdija tal-istess oġġett.

61. Ukoll fl-appell **Il-Pulizija vs. John Vassallo**[25], il-Qorti tal-Appell Kriminali qieset illi:

> Taht l-Artikolu 85 tal-Kodici Kriminali ma hemm ebda bzonn illi jigi ppruvat xi element ta' pussess aktar sostanzjali minn hekk. Id-dicitura ta' l-artikolu hija cara u l-legislatur certament ried illi jigi evitat kull tfixkil, hu ta' liema natura hu, anki fis-semplici pussess. Tali pussess jinkludi wkoll kif gie ripetutament deciz minn din il-Qorti, anke s-semplici drittijiet normalment kompetenti lill-persuni koncernati.

62. Fil-kawża **Il-Pulizija vs. Mario Lungaro**, deċiża nhar il-15 ta' Novembru 1996, il-Qorti tal-Appell Kriminali stqarret is-segwenti fuq dan l-element ta' pussess:

> Ghall-finijiet tar-reat ta' ragion fattasi "il-pussess materjali, jew detenzjoni, hu sufficjenti ghall-avverament tal-ipotesi tal-ligi" (ara appell kriminali Il-Pulizija vs George Zahra, 16 ta' Lulju 1958 - Vol. XLII.iv. 1453). Min ikollu oggett misluf lilu ghat-tgawdija tieghu ghandu l-pussess materjali ta' dak l-oggett. Taht l-artikolu 85 tal-Kodici Kriminali ma hemm ebda bzonn li jigi pruvat xi element ta' pussess aktar sostanzjali minn hekk.

63. Mhux kompitu ta din il-Qorti li tidħol fil-mertu ta' jekk effettivament il-parte ċivile kellhomx **titolu** fuq il-biċċa art in kwistjoni għaliex dik hija materja ta' Qorti Ċivili. Dak li jispetta lil din il-Qorti huwa li tistħarreġ jekk effettivament kienx hemm dak il-pussess materjali li kien jissarraf fit-tgawdija da parte tal-parte ċivile ta' dan l-imsemmi parkeġġ fuq l-art imblukkata mill-appellant.

64. F'paġna 56 tax-xhieda tiegħu Carmel Lino Farrugia jasserixxi d-dritt tiegħu ta' parkeġġ fuq din l-imsemmija art u jgħid li kien ilu hekk igawdi minn dan id-dritt għal madwar tletin sena:

> Dr. F. Galea: Kemm kont ilek li xtrajt l-art hemmhekk?
> Xhud: Ilu xi 30 sena. Mill-'89.
> Dr. F. Galea: Dwar dan l-użu ta' parkeġġ li qed tgħidilna?
> Xhud: Qatt ma kelli problemi.
> Dr. F. Galea: X'tifhem biha?
> Xhud: Apparti dak il-parkeġġ li għandna parkeġġ ieħor mix-xiri li konna għamilna fuq 30 sena ilu u dak il-passaġġ kien jipparkja wieħed minnha u fil-parkeġġ l-ieħor kien jipparkja l-ieħor għax hemmhekk oriġinarjament xtrajnieh bejn tnejn; jien u Joseph Perici Calascione u konna apposta xtrajna mingħand tnejn min-nies differenti u r-raġuni kienet biex ikollna parkeġġ kull wieħed.

[25] Qorti tal-A*ppell Kriminali, preseduta mill-Imħallef Godwin Muscat Azzopardi u datata 22 ta' Marzu 1991

65. L-istess jixhed il-parte ċivile l-ieħor Mario Farrugia, ħu Carmel Lino Farrugia, f'paġna 60 tax-xhieda tiegħu meta jgħid li kien ilu jinżel jipparkja f'dik il-biċċa art mingħajr problemi għal diversi snin:

> Xhud: ../.F'dan il-post hemm qisha fetħa żgħira fejn kulħadd kien jipparkja. Jagħmel dik is-siegħa, sagħtejn kaċċa mbagħad forsi nitilqu. Dejjem irranġajna. Qatt ma kien hemm xi tilwim. Jien personalment ilni mmur hemmhekk min-1990. Vuoldire 29 sena. Sibna din id-daħla ta' parkeġġ ibblokjat f'vann u jekk mhux sejjer żball kien hemm mutur ukoll...

66. Carmel Lino Farrugia f'paġna 56 tax-xhieda tiegħu jivvanta li dan id-dritt ta' parkeġġ kien imniżżel fil-kuntratt tiegħu tax-xiri liema kuntratt kellu madwar tletin sena:

> Xhud: Il-fatt hu li din il-parti hija mixtrija u hija mniżżla fuq **il-kuntratt**[26] li għandi jien fuq 30 sena ilu meta xtrajna l-art oriġinarjament jien u sieħbi li konna xtrajna l-art Joseph Perici Calascione u din kienet imniżżla speċifikatament li hija l-post għal vettura waħda. Fil-**kuntratt**[27] tiegħi għandi l-qies tal-vettura li tista' titpoġġa f'dak il-post. Dan konna ilna 30 sena ninżlu. Qatt ma sibna problemi.

67. Għaldaqstant, skont il-parte ċivile, huma kellhom dritt ta' parkeġġ fuq din l-imsemmija art liema **dritt kien jirrisali għal fuq minn 30 sena u kwindi għal diversi snin qabel ma fil-fatt akkwista l-art in kwistjoni l-appellant AGIUS fl-2006**. L-appellant min-naħa tiegħu pero' qatt ma ressaq xi prova konkreta sabiex jikkontradiċi din il-verżjoni tal-parte ċivile ossia li huma kienu ilhom jeżerċitaw dan id-dritt anki minn żmien qabel AGIUS akkwista l-imsemmija biċċa art.

68. Magħmula dawn il-kunsiderazzjonijiet ta' natura probatorja, din il-Qorti tqis li jirriżulta ampjament ippruvat kwindi li fil-mument tal-att spoljattiv di mano tal-appellant AGIUS, il-parte ċivile kienu qiegħdin igawdu minn xi forma ta' pussess fuq dik il-biċċa art, pussess li jidher li kienu ilhom igawdu minn ħafna qabel ma l-appellant akwista dik il-proprjeta' u beda jsib il-vetturi tal-parte ċivile f'dik il-biċċa art li tagħha huwa kien proprjetarju. B'dan il-mod l-appellant aġixxa b'sostituzzjoni tal-awtorita ġudizzjarja kompetenti. Anki jekk għall-grazzja tal-argument, il-parte ċivile kienu jitħallew jipparkjaw il-vetturi tagħhom biss b'tolleranza u għalhekk ma kellhom ebda dritt ta' passaġġ b'vettura fuq dik il-biċċa art jekk mhux bil-buona grazzja

[26] Enfasi ta' din il-Qorti.
[27] Enfasi ta' din il-Qorti.

tad-diversi sidien tal-istess matul iż-żmien, huwa kellu semmai jiddeduci din il-kwistjoni quddiem il-Qorti Ċivili u mhux jieħu l-liġi b'idejh u jimpedixxi l-aċċess kif għamel meta pparkja l-vettura tiegħu hemmhekk.

69. L-appellant ipparkja l-vettura f'dak il-post b'mod li wera li ppretenda li kellu dritt li jimpedixxi persuni oħra milli jipparkjaw f'dak li jikkonsidra bħala proprejta tiegħu. Din l-azzjoni għamlilha bix-xjenza li qiegħed jieħu b'idejh dak li suppost ħa bi proċess legali.

70. Lanqas ma jirriżulta li l-aġir tal-appellant - meta huwa pparkja l-vettura tiegħu b'mod li ostakola l-passaġġ b'vettura lill-parte ċivile - jammonta għal reat aktar gravi kkontemplat fil-Kodiċi Kriminali jew taħt xi liġi oħra. Għaldaqstant anki dan ir-raba' element ġie hekk sodisfatt.

71. Għal dawn ir-raġunijiet din il-Qorti qiegħda tiċħad dan l-ewwel aggravju tal-appellant u tqis li l-ewwel Qorti setgħet legalment u raġonevolment issib lill-appellant ħati tar-reat ta' ragion fattasi hekk kif jirrikorru l-elementi kollha rikjesti għall-kostituzzjoni tar-reat ta' ragion fattasi.

Ikkunsidrat

Kunsiderazzjonijiet dwar il-Piena

72. In kwantu għall-piena inflitta mill-Qorti tal-Maġistrati, huwa prinċipju ormai stabbilt li f'materja ta' appell minn piena, sabiex Qorti tal-Appell tibdel il-piena li tkun erogat l-ewwel Qorti, dan tagħmlu biss fl-eventwalita' li jirriżultalha li tali piena tkun żbaljata fil-prinċipju jew manifestament eċċessiva. Hekk ġie mistqarr mill-Qorti tal-Appell Kriminali (Superjuri) fil-kawża fl-ismijiet **The Republic of Malta vs. Kandemir Meryem Nilgum and Kucuk Melek** deċiża nhar il-25 t'Awissu 2005:

> It is clear that the first Court took into account all the mitigating as well as the aggravating circumstances of the case, and therefore the punishment awarded is neither wrong in principle nor manifestly excessive, even when taking into account the second and third grounds of appeal of appellant Melek. As is stated in Blackstone's Criminal Practice 2004 (supra):

"The phrase 'wrong in principle or manifestly excessive' has traditionally been accepted as encapsulating the Court of Appeal's general approach. It conveys the idea that the Court of Appeal will not interfere merely because the Crown Court sentence is above that which their lordships as individuals would have imposed. The appellant must be able to show that the way he was dealt with was outside the broad range of penalties or other dispositions appropriate to the case. Thus in Nuttall (1908) 1 Cr App R 180, Channell J said, 'This court will...be reluctant to interfere with sentences which do not seem to it to be wrong in principle, though they may appear heavy to individual judges' (emphasis added). Similarly, in Gumbs (1926) 19 Cr App R 74, Lord Hewart CJ stated: '...that this court never interferes with the discretion of the court below merely on the ground that this court might have passed a somewhat different sentence; for this court to revise a sentence there must be some error in principle." Both Channell J in Nuttall and Lord Hewart CJ in Gumbs use the phrase 'wrong in principle'. In more recent cases too numerous to mention, the Court of Appeal has used (either additionally or alternatively to 'wrong in principle') words to the effect that the sentence was 'excessive' or 'manifestly excessive'. This does not, however, cast any doubt on Channell J's dictum that a sentence will not be reduced merely because it was on the severe side – an appeal will succeed only if the sentence was excessive in the sense of being outside the appropriate range for the offence and offender in question, as opposed to being merely more than the Court of Appeal itself would have passed."[2]

This is also the position that has been consistently taken by this Court, both in its superior as well as in its inferior jurisdiction.

73. Mill-banda l-oħra din il-Qorti trid tagħmel l-evalwazzjoni tagħha dwar jekk il-Qorti tal-Maġistrati (Malta) applikatx piena li kienet manifestament eċċessiva meta wieħed jieħu kont ukoll tal-aspetti retributtivi u preventivi tas-sentenza emessa minnha. Kif intqal aktar il-fuq fl-appell **Kandemir** u li ġie wkoll imbagħad ribadit fl-appell superjuri **Ir-Repubblika ta' Malta vs. Marco Zarb**, deċiża nhar il-15 ta' Diċembru 2005, din il-Qorti bħala Qorti ta' appell ma tiddisturbax is-sentenza mogħtija mill-Qorti tal-ewwel istanza sempliċiment għaliex kienet tippreskrivi piena li kienet għola minn dik li din il-Qorti kif komposta kienet kieku tagħti kieku kienet hi li qegħda teroga l-piena. Biex l-appell jirnexxi, kien meħtieġ li l-appellant juri li l-piena mogħtija mill-Qorti tal-Maġistrati kienet toħroġ barra mill-parametri tal-piena jew miżuri applikabbli għall-każ. Din il-Qorti ma tinterferix ma pieni li ma jkunux jidhru li huma żbaljati fil-prinċipju, għalkemm ikunu jidhru li huma pieni ħorox għal xi Ġudikanti. Biex piena mogħtija minn Qorti tal-Ewwel Istanza tkun tista' tiġi mibdula jrid jiġi pruvat li kien hemm xi żball fil-prinċipju wara l-emanazzjoni ta' dik il-piena. Il-Qorti tal-Appell Kriminali fl-Ingilterra żviluppat ukoll il-kunċett ta' sindakabilita tal-piena tal-Qorti tal-Ewwel Istanza fil-każ li din tkun eċċessiva jew manifestament eċċessiva. Biss dan ma

jfissirx li sempliċiment għax sentenza tkun tidher li hija fuq in-naħa aktar severa din tkun tissodisfa dan it-test tal-eċċessivita jew eċċessivita manifesta. Anzi dik il-Qorti ttenni li appell fuq tali piena jkun jista' jiġi milqugħ jekk jirriżulta li s-sentenza tkun barra l-parametri tal-piena li tkun applikabbli għall-offiża in kwistjoni u għaċ-ċirkostanzi tal-ħati u mhux għaliex tkun piena li tkun għola minn dik li kieku l-Qorti tal-Appell kienet teroga għall-każ in kwistjoni. Dawn il-prinċipji ġew ukoll imħadnin minn din il-Qorti, kolleġjalment komposta fis-sentenza **Ir-Repubblika ta' Malta vs Carmen Butler et** deċiża nhar is-26 ta' Frar 2009 fejn ġie mistqarr ukoll is-segwenti:

> 8. Fil-verita`, dawn il-principji huma rifless tal-principju l-iehor li meta jkun hemm sentenza li tigi appellata mill-hati, il-Qorti tal-Appell Kriminali, bhala regola, ma tiddisturbax il-piena erogata mill-ewwel qorti sakemm dik il-piena ma tkunx manifestament sproporzjonata jew sakemm ma jirrizultax li l-ewwel qorti tkun naqset milli taghti importanza lil xi aspett partikolari tal-kaz (u anke, possibilment, lil xi cirkostanza sussegwenti ghas-sentenza ta' l-ewwel qorti) li kien jincidi b'mod partikolari fuq il- piena. S'intendi, kif diga` nghad, "sentencing is an art rather than a science" u wiehed ma jistax jippretendi xi precizjoni matematika jew identita` perfetta fit-tqabbil tal- fatti ta' kaz ma' iehor jew tal-piena erogata f'kaz ma' dik erogata f'kaz iehor.

74. Il-ġurisprudenza prevalenti f'dan il-kuntest, tgħallem li meta Qorti tiġi biex teroga piena trid tieħu kont taċ-ċirkostanzi kollha li jsawru l-każ, jiġifieri dawk tal-vitmi, l-interessi tal-komunita kollha kemm hi, kif ukoll dawk tal-ħati. F'dan is-sens, kemm il-ġurisprudenza lokali kif ukoll dik Ingliża tistabbilixxi li fl-eżerċiżżju ta' reviżjoni imħolli lilha, il-Qorti tal-Appell Kriminali trid tistħarreġ appell fuq il-piena inflitta kemm billi tqis iċ-ċirkostanzi kollha prevalenti li l-Qorti tal-Ewwel Istanza setgħet kienet f'qagħda li tara, kif ukoll, skont kif imsemmi fis-sentenza **Butler** tqis anke, possibilment, lil xi ċirkostanza sussegwenti għas-sentenza ta' l-ewwel qorti.

75. Mistqarra dawn il-prinċipji, din il-Qorti tqis kif il-piena inflitta mill-Qorti tal-Maġistrati (Malta) ta' mitt Ewro multa mhux biss kienet fil-limiti li jipprefiġġi l-Artikolu 85(1) tal-Kodiċi Kriminali talli lanqas ma hi manifestament eċċessiva jew żbaljata fil-prinċipju skont il-kriterji esplorati fil-ġurisprudenza appena ċitata. Għaldaqstant din il-Qorti hawnhekk ukoll ma tħoss li għandha tiddisturba l-piena mogħtija fil-konfront tal-appellant mill-Qorti tal-Maġistrati (Malta).

Deċide

Għal dawn ir-raġunijiet, il-Qorti qiegħda tiċħad l-appell, u tikkonferma s-sentenza appellata.

Aaron M. Bugeja,
Imħallef